

# สารบัญ

[สารบัญ](#)

[Part 1](#)

[Part 2](#)

[Part 3](#)

[Part 4](#)

[Part 5](#)

[Part 6](#)

[Part 7](#)

[Part 8](#)

[Part 9](#)

[Part 10](#)

[Part 11](#)

[Part 12](#)

[Part 13](#)

[Part 14](#)

[Part 15](#)

[Part 16](#)

## Part 1

# โรงงานไส้กรอกนรก: เมื่อไส้กรอกทำคนเกือบตายเป็น 5 จังหวัด

## "Hell Sausage Factory: When Sausages Almost Killed People in 5 Provinces"

### 1. ตอนปี 2565

In the year 2022

### 2. มีเด็กคนหนึ่งในจังหวัดเชียงใหม่ไปซื้อไส้กรอกมากิน

There was a child in Chiang Mai province who went to buy a sausage  
to eat

### 3. ไส้กรอกที่น้องเขาซื้อมา

The sausage that the child bought

4. มีชื่อ ฟุตลองไก แปะไว้ ไม่ได้มีฉลากอะไร

Had a label saying “Chicken Footlong” stuck on it, but no proper packaging or label

5. แต่ว่า ก็หน้าตาธรรมดา

But it looked normal

6. ประเด็นคือ หลังจากที่น้องกินไส้กรอกไปได้ไม่นาน

The point is, not long after the child ate the sausage

7. น้องก็เริ่มมีอาการแปลก ๆ

The child began showing strange symptoms

8. เช่น ตัวเริ่มซีด คลื่นไส้ เวียนหัว

Such as becoming pale, feeling nauseous, and feeling dizzy

9. แล้วก็หายใจลำบาก

And having difficulty breathing

10. แต่ว่า โชคดีที่น้องถูกนำตัวส่งโรงพยาบาล

But luckily, the child was taken to the hospital

11. แล้วก็เข้ารับการรักษาทัน

And received treatment in time

## Part 2

12. ไม่งั้นอาจจะถึงขั้นเสียชีวิตได้

Otherwise, it could have led to death

13. ยิ่งไงก็ตาม เคสที่เป็นแบบนี้ ไม่ได้เกิดขึ้นครั้งเดียว

However, cases like this did not happen only once

14. ในเวลาไล่เลี่ยกัน

Around the same period

15. มีเด็กที่เกิดอาการแบบนี้ ในหลายจังหวัดมาก

There were children with the same symptoms in many provinces

16. อย่างน้อย 6 คน

At least six people

17. ทั้งในจังหวัดเชียงใหม่ เพชรบุรี สระบุรี

In Chiang Mai, Phetchaburi, and Saraburi provinces

18. ตรัง แล้วก็กาญจนบุรี

As well as Trang and Kanchanaburi

19. แล้วที่สำคัญคือ เด็กทุกคนกินไส้กรอกก่อนมีอาการ**หมด**

And importantly, every child had eaten sausages before symptoms appeared

### Part 3

20. เมื่อ**ทางการ**รู้เรื่องก็**เกิด**การ**สืบสวน**ขึ้น

When the authorities learned about this, an investigation began

21. ในที่สุด ก็ไปพบว่า ไส้กรอกที่เด็กกินเข้าไป

Finally, they discovered that the sausages the children had eaten

22. มาจากโรงงานแห่งหนึ่งใน**จังหวัดชลบุรี**

Came from a factory in Chonburi province

23. ตอนที่สาธารณสุขบุกเข้าไปตรวจสอบก็พบกับความสยอง

When the public health officials raided the place, they found something  
horrifying

## Part 4

24. คือ โรงงานแห่งนี้อยู่ในสภาพที่สกปรกมาก

The factory was in extremely dirty condition

25. ขั้นตอนการทำงานก็ไม่ได้มาตรฐาน

The production process did not meet any standards

26. ตอนที่ผสมเครื่องปรุง หรือว่า สารเคมีกันบูด

When mixing seasoning or preservatives

27. ก็กะ ๆ เอา ไม่ได้มีการชั่งตวงแต่อย่างใด

They just guessed the amounts without measuring at all

28. แล้วโรงงานแห่งนี้ก็ไม่ได้มีการจดทะเบียนอะไรทั้งสิ้น

And this factory was not registered at all

## Part 5

29. แต่ตอนนี้ก็ยังมีคำถามอยู่ว่า

But there is still the question

30. อะไรกันแน่เป๊าะ ๆ ที่ทำให้เด็กป่วย

Exactly what caused the children to get sick

31. ด้วยอาการที่คล้ายกันไป 6 คน

With the same symptoms in all six cases

32. สรุปก็คือ เป็นเพราะสารกันบูดที่โรงงานใส่กันแบบมั่ว ๆ นี่แหละ

The conclusion is that it was because of the preservatives the factory  
used carelessly

33. สารที่เขาใช้คือ Nitrite

The substance they used was nitrite

34. ซึ่งถ้าเรากินอาหารที่มีสาร Nitrite ผสมอยู่มาก

If we eat food containing a lot of nitrite

35. สาร Nitrite จะเข้าไปใน **กระแสเลือด**

The nitrite will enter the bloodstream

36. และเข้าไปที่ Hemoglobin

And go to the hemoglobin

37. ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของเม็ดเลือด

Which is a part of red blood cells

38. ที่พา Oxygen ไปยังส่วนต่าง ๆ ของร่างกาย

That carries oxygen to different parts of the body

39. แล้วสาร Nitrite ก็จะไป **แย่ง** ที่จับของ Oxygen

And the nitrite will take the place where oxygen should bind

## Part 6

40. ทำให้เลือดส่ง Oxygen ไปตาม **ส่วนต่าง ๆ ของร่างกาย** ได้น้อยลง

Making the blood deliver less oxygen to the body



41. จนเกิดภาวะ Methemoglobin

Leading to a condition called methemoglobinemia

42. คือ มีอาการอาเจียน เวียนหัว ตัวซีด หายใจลำบาก

Which causes vomiting, dizziness, paleness, and difficulty breathing

43. ซึ่งอาการก็เกิดไวมากด้วย แค่ 2 ชั่วโมงหลังกิน

And the symptoms occur very quickly, just two hours after eating

44. แล้วก็อาจถึงเสียชีวิตได้เลย

And can even cause death

45. เหตุการณ์แบบนี้เคยเกิดขึ้นในประเทศไทยนับครั้งไม่ถ้วน

Incidents like this have happened countless times in Thailand.

46. เราเคยมีเคสนมผงนำเข้าที่ปนเปื้อน

We've had cases of imported baby formula that was contaminated.

47. บะหมี่กึ่งสำเร็จรูปที่มียาฆ่าแมลง

Instant noodles with pesticide residue.

48. อาหารเสริมที่มีสารพิษเป็นส่วนผสม

Dietary supplements containing toxic substances.

## Part 7

49. แล้วอันที่จริง เคสไส้กรอกที่เราเพิ่งเล่าไป

And actually, the sausage case we just mentioned —

50. ในอดีตก็เคยเกิดขึ้นมาครั้งนึงแล้วด้วยที่อยุธยา

It had already happened once before in the past, in Ayutthaya.

51. มีเด็กกินไส้กรอก แล้วเกิดเป็นภาวะ Methemoglobin

A child ate sausages and developed a condition called methemoglobinemia.

52. แล้วในกรณีนั้น น้องก็เกิดอาการหนัก

In that case, the child's symptoms were severe.

53. แทบไม่ต่างจากเหตุการณ์นี้เลย

Almost no different from this current incident.

54. วิดีโอนี้จริง ๆ เราเลยอยากจะมาตั้งคำถาม

That's why in this video, we really want to raise questions.

55. กับการกำกับดูแลอาหารของประเทศไทย

About food regulation in Thailand.

56. ว่าทำไมเราต้องเห็นข่าวอาหารปนเปื้อนอยู่บ่อย ๆ

Why do we have to keep seeing news about contaminated food so often?

57. ทำไมประเทศไทยถึงมีมาตรการการเฝ้าระวังที่ใช้ไม่ได้ผล

Why does Thailand have food safety monitoring measures that are ineffective

58. จนเกิดเหตุซ้ำซาก

So ineffective that the same incidents keep happening again and again?

59. จะจับใครได้ก็ตอนเกิดเหตุไปแล้วเท่านั้น

Authorities only catch anyone after the damage has already been done.

## Part 8

60. ปัญหาหลัก ๆ คือ กฎหมาย

The main problem is the law.

61. การควบคุมอาหารของประเทศไทยที่ล้าหลัง

Thailand's food control laws are outdated.

62. แล้วก็ความไม่เป็นระบบของผังราชการ

And the government's operations are disorganized.

63. ทำให้การแก้ไขและป้องกันปัญหาไม่ค่อยทันเหตุการณ์

This makes problem-solving and prevention slow and ineffective.

64. ซึ่งเดี๋ยวเราจะค่อย ๆ ไล่ไปที่ละอย่าง

We'll go through them one by one.

65. คือ กฎหมายไทยไม่เข้มงวดกับผู้ประกอบการเลย

Thai law is not strict with business operators at all.

66. อย่างถ้า อย. ไปเจอว่า สินค้าตัวนี้ปนเปื้อน

For example, if the FDA finds that a product is contaminated,

67. คนที่มีหน้าที่คอยไปตามเรียกคืนสินค้าตามห้าง ตามร้านต่าง ๆ ก็คือ อย.

It's the FDA that has to go recall the product from stores and supermarkets.

68. แทนที่จะเป็นหน้าที่ของผู้ประกอบการที่ขายสินค้าปนเปื้อน

Instead of it being the responsibility of the company that sold the contaminated product.

## Part 9

69. ทั้งที่ผู้ประกอบการนี้แหละ

Even though it's the business operators themselves

70. มีข้อมูลอยู่แล้วว่า ส่งอะไรไปที่ไหนบ้าง

Who already have the data on what was shipped and where it went.

71. การที่ให้ อย. ทำอย่างเดียว

Having the FDA do it alone

72. นอกจากจะเปลืองเงิน เปลืองภาษีแล้ว

Not only wastes money and taxpayer resources,

73. ก็ยังไม่ครบถ้วนด้วย

But it is also incomplete.

74. เพราะว่า อย. ก็ไม่รู้ว่า สินค้ามันไปอยู่ไหนบ้าง

Because the FDA doesn't know exactly where all the products have gone.

75. นอกจากนี้ ตามกฎหมายปัจจุบัน

Also, under the current law,

76. บทลงโทษก็ไม่ได้สัดส่วนกับความเสียหายที่เกิดขึ้น

The penalties are not proportional to the damage caused.

77. บางทีปรับแค่หลักหมื่น

Sometimes the fine is only in the tens of thousands of baht.

78. คือ สำหรับผู้ประกอบการบางราย

For some business operators,

79. เขาคำนวณค่าปรับเข้าไปในต้นทุนแล้วด้วยซ้ำ

They even calculate the fine as part of their operating costs.

80. ลองคิดดูดีว่า ถ้าเกิดเขาขายของได้เป็นสิบล้าน เป็นร้อยล้าน

Think about it - if they can sell products worth tens or hundreds of millions,

81. ค่าปรับหลักหมื่น หลักแสน จะมีผลอะไร

A fine of tens or hundreds of thousands has no impact.

## Part 10

82. แล้วในกรณีที่พบว่า อาหารที่ตัวเองผลิต หรือว่า จำหน่ายมีปัญหา

And in cases where the food they produce or sell has problems,

83. ผู้ประกอบการ ไม่ว่าจะเป็นคนขาย หรือว่า คนนำเข้าก็ไม่ได้มีหน้าที่ตาม

กฎหมาย

The business operators, whether sellers or importers, have no legal duty

84. ที่จะต้องมาแจ้งกับ**ภาครัฐ**ด้วยว่า อาหารที่นำไปจำหน่ายได้มาตรฐานรึเปล่า

To inform the government whether the food they've distributed meets standards or not.

85. คือ ต้องให้มีคนเจอก่อนเท่านั้น

They only act if someone detects the problem first.

86. ถึงจะรู้ว่า มีปัญหา

That's the only way anyone knows there's an issue.



87. โอเค! ถ้าเกิดว่า มาที่ฝั่งราชการ

Okay, now let's look at the government's side.

88. ประเทศไทยมีคณะกรรมการอาหารและยา หรือว่า อย.

Thailand has the Food and Drug Administration (FDA),

89. เป็นคนดูแลเรื่อง ความปลอดภัยของอาหาร

Which oversees food safety.

90. แต่ประเด็นอยู่ตรงที่ว่า อย. เป็นสำนักงานที่มีความรวมศูนย์มาก

But the problem is that the FDA is a highly centralized agency.

91. แม้จะมีการมอบอำนาจไปบ้างแล้ว

Even though some authority has been delegated,

92. แต่หลาย ๆ เรื่องก็ยังอยู่ที่ส่วนกลาง

Many matters are still handled at the central level.

93. ซึ่งก็เลยทำให้เกิดความล่าช้า

Which causes delays.

## Part 11

94. นอกจากนี้ บางทีเวลาภูมิภาค หรือว่า ท้องถิ่นเจอปัญหาสารพิษในอาหาร

Also, sometimes when regional or local offices find toxic substances in food,

95. แล้วก็มีการตรวจสอบในแล็บ

And the samples are tested in a lab,

96. ผลตรวจก็รับรู้ในวงแคบๆ

The test results are known only in a very small circle,

97. เช่น แค่ผู้ร้องเรียน หรือว่า หน่วยงานที่ตรวจสอบ

Such as the complainant or the inspecting agency.

98. การแจ้งเตือนข้อมูลก็ยังไม่เป็นระบบ

Information alerts are not systematic.

99. ไม่สม่ำเสมอและไม่ทั่วถึง

They're irregular and not widespread.

100. คือ บางครั้งมีการตรวจสอบผลิตภัณฑ์จากโรงงานเดียวกันซ้ำ ๆ โดยไม่จำเป็น

Sometimes products from the same factory are tested repeatedly without need,

101. ซึ่งที่เป็นแบบนี้ ก็เพราะว่า พื้นที่อื่น ๆ ไม่ได้รับรู้ข้อมูล

Because other regions are unaware of the previous results.

102. เลยไม่รู้ว่ ำตรวจไปแล้ว ทำให้เกิดความซ้ำซ้อน

They don't know it's already been tested, causing redundancy.

## Part 12

103. และถึงจะรู้ผลแล้ว

And even when the results are known,

104. เรากียังไม่มีแผนงานที่ชัดเจนว่า จะแก้ปัญหาอย่างไร

There's still no clear plan for how to solve the problem.

105. เราจะต้องเรียกคืนสินค้าไหม

Should we recall the products?

106. เราจะแจ้งเตือนประชาชนยังไง

How should we warn the public?

107. เราจะมีมาตรการยังไง เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดซ้ำ

What measures should we take to prevent recurrence?

108. สุดท้ายก็กลายเป็นว่า ต้องใช้ประสบการณ์ของผู้มีอำนาจ

In the end, it relies on the personal judgment of those in power

109. แก้ปัญหาเป็นรายกรณีไป

To solve problems case by case.

## Part 13

110. ถ้าเกิดว่า เราเอาปัญหาของฝั่งผู้ประกอบการ

If we combine the problems on the business side

111. กับปัญหาของฝั่งรัฐมาประกอบกัน

With the problems on the government side,

112. เราจะเห็นว่า การจัดการปัญหาของประเทศไทยตอนนี้

We'll see that Thailand's current problem management

113. แยกส่วนกันมาก

Is very fragmented.

114. คือ แทนที่จะให้ท้องถิ่นมีส่วนช่วยรับผิดชอบ เป็นหูเป็นตา

Instead of letting local authorities share responsibility and act as the eyes and ears,

115. และสามารถกระจายข้อมูลที่ตัวเองพบไปได้ทั่วประเทศ

And allowing them to share the information they find nationwide,

116. ก็มาคอขวดกันอยู่ตรงส่วนกลาง

Everything bottlenecks at the central level

117. หรือว่า หน่วยงานในสังกัดของสาธารณสุขเท่านั้น

Or at agencies under the Ministry of Public Health only.

## Part 14

118. แล้วแทนที่ผู้ประกอบการจะต้องรายงานผลว่า ขายของไปให้ใครบ้าง

And instead of requiring business operators to report to the government who they sold the products to,

119. ตลาดไหนบ้างให้ภาครัฐ ตอนที่เกิดปัญหา

And to which markets, when problems occur,

120. ก็กลายเป็นหน้าที่ของภาครัฐที่ต้องตามหา**เอา**เอง

It becomes the government's responsibility to find that out by themselves.

121. ในต่างประเทศ อย่างในสหภาพยุโรประบบเค้า**ไปไกลมาก**

In other countries, like in the European Union, their system is far more advanced.

122. คือ ถ้าเจอว่า มีอาหารปนเปื้อนในประเทศ**นี้**

If they find contaminated food in one country,

123. รู้กันทั้งสหภาพ

The whole union knows.

124. แล้วการแจ้งเตือนก็ไวมาก ๆ ด้วย

And the alerts are extremely fast.

125. เช่น ถ้าเกิดว่า ประเทศฝรั่งเศสเจอว่า หอยจากฝรั่งเศส ที่จะส่งไปประเทศ  
อิตาลี

For example, if France finds that shellfish from France intended for  
export to Italy

126. ลือตนี้เป็นอันตราย

Is dangerous,

127. แค่ไม่ถึง 7 วัน

In less than 7 days,

128. เขาก็จะสามารถแจ้งให้หน่วยงานในอิตาลีทราบได้เลย

They can notify Italian authorities immediately.

129. พอทุกหน่วยงานคุยกัน ข้อมูลมันก็ไปถึงผู้บริโภคไวมาก ๆ

Once all agencies communicate, the information reaches consumers very quickly.

## Part 15

130. เอาจริง ๆ ประเทศไทยมีระบบแจ้งเตือนภัยอาหารอยู่นะ

Actually, Thailand does have a food hazard alert system.

131. คือ บอกได้เลยว่า ตอนนี้ตรวจเจอสารอะไร ในอาหารประเภทไหน ยี่ห้อไหน

It can identify exactly what substance was found, in what type of food, and which brand.

132. แต่ว่า อำนาจในการประกาศผลการทดสอบ ก็อยู่กับแค่บางส่วนราชการเท่านั้น

But the power to announce test results rests only with certain government offices.

133. เจ้าหน้าที่ผู้ปฏิบัติงาน แม้จะทราบเรื่องก็ยังไม่กล้า ๆ กลัว ๆ

Even frontline officials, though they know about it, are hesitant.



134. เพราะเกรงว่า ผู้ประกอบการจะฟ้อง

They fear that business operators might sue.

135. ซึ่งอันนี้ เราก็แปลกใจเหมือนกัน

This is something I also find strange.

136. เพราะว่า ผลแล็บก็ออกมาแล้วว่า มีสารอันตราย

Because the lab results already confirm there's a dangerous substance,

137. แล้วจะกลัวอะไร

So what's there to be afraid of?

138. เรื่องอาหารการกินแทบจะสำคัญที่สุดแล้ว

Food safety is almost the most important matter of all.

139. ไม่มีใครไม่กินข้าว

No one can live without eating.

140. ไม่มีใครไม่ต้องซื้อของกิน

Everyone has to buy food.

141. จะเป็นเด็ก คนแก่ คนป่วย ทุกคนต้องกินหมด

Whether they're children, the elderly, or the sick, everyone must eat.

142. **ดังนั้น** ความปลอดภัยของอาหาร ควรเป็นเรื่องที่รัฐต้องให้ความสำคัญกว่านี้

Therefore, food safety should be given much more importance by the state.

143. ไม่ใช่ว่า ต้องปล่อยให้**เกิดเหตุ** **แล้วค่อย**แก้

Not something they fix only after problems happen.

144. ไม่ใช่ว่า ต้องให้**ผู้บริโภคเสี่ยงดวง**เอาว่า วันนี้จะป่วยมั้ย

Not something that leaves consumers to gamble on whether they'll get sick today.

## Part 16

145. ตอนนี้**สภาองค์กร**ของผู้บริโภค กำลังจะเสนอร่าง **พ.ร.บ.** อาหาร ฉบับที่สอง

Right now, the Consumers' Council is proposing a second draft of the Food Act,

146. ซึ่งจะเข้ามาแก้ปัญหาทุกอย่างที่เราบอกไปเลย

Which would solve all the issues I've mentioned.

147. นอกจากนี้ ก็มีปัญหาอื่น ๆ ที่เราไม่ได้แตะในวิดีโอนี้ด้วย

In addition, there are other problems I haven't touched on in this video.

148. เช่น เรื่องการโฆษณาอาหารเกินจริง

Such as exaggerated food advertising.

149. หรือว่า เรื่องการทำให้ความรับผิดชอบมีอยู่ทั้ง supply chain

Or ensuring accountability throughout the supply chain.

150. ถ้าเกิดว่า ใครอยากรู้เรื่องนี้เพิ่มเติม

If anyone wants to know more about this,

151. ไปดูกันได้ใน “พุดมาก Podcast” ตอนที่ 123

You can check out “Pood Mak Podcast” episode 123.

152. หรือถ้าใครสนใจเรื่อง พ.ร.บ. อาหาร ฉบับของสภา

Or if you're interested in the Council's Food Act,

153. ไปตามกันได้ ลิงก็อยู่ในคำอธิบาย

You can follow the link in the description.